

香港在上海世博會

Hong Kong at Shanghai Expo

本刊記者 Staff reporter

今年五月一日至十月三十一日，上海將主辦世界博覽會，屆時會有二百四十多個國家、城市及國際組織參加，估計參觀的遊客會高達七千至八千萬人。

上海世博會(www.expo2010.cn)的主題是「城市，讓生活更美好」，這是首次以「城市」為主題的世博會，參展的國家、地區和組織會就城市發展分享經驗、討論有關城市的嶄新構思，並就環保生活、工作環境和可持續城市發展探討新方向。香港館的主題是「無限城市——香港」，外觀呈現現代簡約風格，展示香港和香港人的無限潛能及創意，反映香港社會的現代化、開放、自由和高透明度。

香港館樓高三層，總展覽面積為八百平方米，三層展區各有不同主題。底層的主題是「連繫：全球」，展示香港怎樣憑藉和全球的連繫，成為亞洲東部和東南部的經濟活動樞紐。中層以「連繫：意念、資訊」為主題，是一個巨大而透明的展覽廳，象徵觀念、資訊、新聞、意見、資金和人在香港可自由流動。頂層的主題是「連繫：自然」，展現香港怎樣與大自然緊密連繫，城市建築與綠水青山交錯融合的都市風貌動人心魄，舉世屈指可數。

上海世博會還有一個嶄新概念——城市最佳實踐區，以突出「城市，讓生活更美好」的世博會主題。香港會以「智能卡·智能城市·智能生活」為展出主題，展示香港在連繫全球及創新科技上的獨有優勢。關於香港在二零一零年世博會的詳情，請瀏覽官方網站：www.hkexpo2010.gov.hk。 

From 1 May to 31 October this year, Shanghai will play host to the World Exposition, in which over 240 countries, cities and international organisations will take part and which is expected to attract 70 to 80 million visitors.

Under the theme "Better City, Better Life", the first-ever World Expo which makes "city" its theme, the Shanghai Expo (www.expo2010.cn) will provide a platform for participating countries, regions and organisations to share their experiences of urban development, discuss advanced ideas on cities, and explore new approaches to eco-friendly lifestyles and working conditions as well as sustainable development. **With "Hong Kong – Potential Unlimited" as its theme, the Hong Kong Pavilion has a sleek contemporary look to showcase the infinite imagination and creativity of Hong Kong and its people, and feature Hong Kong as a modern, open, free and transparent society.**

The three-storey Pavilion, with a total of 800 square metres of exhibition space, has different themes at the three levels. The ground level's theme is "Connected: Globally", which highlights how Hong Kong's global connectivity places the city at the hub of economic activity in East and Southeast Asia. **The huge, transparent exhibition area in the middle of the Pavilion, with a theme of "Connected: Ideas and Information", symbolises the free movement of ideas, information, news, views, capital and people in Hong Kong.** The top level's theme is "Connected: Nature", which showcases how Hong Kong is inextricably connected to nature – where the vertical meets the verdant to provide one of the most stunning cityscapes in the world.

The Shanghai Expo will include a new concept – the Urban Best Practices Area (UBPA) – that will underline the Expo theme of "Better City, Better Life". The Hong Kong UBPA Exhibition's theme is "Smart Card • Smart City • Smart Life", which highlights Hong Kong's unique strength in connectivity and technological innovation. For details about Hong Kong at the World Expo 2010, please visit the official website at www.hkexpo2010.gov.hk. 



香港館草圖。

A sketch of the Hong Kong Pavilion.